

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 31, 2012

OTTAWA, LE SAMEDI 31 MARS 2012

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 4, 2012, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 4 janvier 2012 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

| <i>Canada Gazette</i> | <i>Part I</i> | <i>Part II</i> | <i>Part III</i> |
|-----------------------|---------------|----------------|-----------------|
| Yearly subscription | | | |
| Canada | \$135.00 | \$67.50 | \$28.50 |
| Outside Canada | US\$135.00 | US\$67.50 | US\$28.50 |
| Per copy | | | |
| Canada | \$2.95 | \$3.50 | \$4.50 |
| Outside Canada | US\$2.95 | US\$3.50 | US\$4.50 |

| <i>Gazette du Canada</i> | <i>Partie I</i> | <i>Partie II</i> | <i>Partie III</i> |
|--------------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| Abonnement annuel | | | |
| Canada | 135,00 \$ | 67,50 \$ | 28,50 \$ |
| Extérieur du Canada | 135,00 \$US | 67,50 \$US | 28,50 \$US |
| Exemplaire | | | |
| Canada | 2,95 \$ | 3,50 \$ | 4,50 \$ |
| Extérieur du Canada | 2,95 \$US | 3,50 \$US | 4,50 \$US |

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 146, No. 13 — March 31, 2012

| | |
|---|-----|
| Government House | 816 |
| (orders, decorations and medals) | |
| Government notices | 819 |
| Appointments | 825 |
| Notice of vacancies | 827 |
| Parliament | |
| House of Commons | 834 |
| Bills assented to | 834 |
| Commissions | 836 |
| (agencies, boards and commissions) | |
| Miscellaneous notices | 842 |
| (banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents) | |
| Index | 845 |

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 146, n° 13 — Le 31 mars 2012

| | |
|---|-----|
| Résidence du Gouverneur général | 816 |
| (ordres, décorations et médailles) | |
| Avis du gouvernement | 819 |
| Nominations | 825 |
| Avis de postes vacants | 827 |
| Parlement | |
| Chambre des communes | 834 |
| Projets de loi sanctionnés | 834 |
| Commissions | 836 |
| (organismes, conseils et commissions) | |
| Avis divers | 842 |
| (banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé) | |
| Index | 846 |

GOVERNMENT HOUSE**CANADIAN BRAVERY DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable David Johnston, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee (Bravery), has awarded Bravery Decorations as follows:

Star of Courage
 Constable David Edgar
 Marc Fortier (Posthumous)
 Corporal Winston William Matheson, C.D.
 Constable Clayton Speers

Medal of Bravery
 Constable Mansoor Ahmad
 Paul George Akehurst
 Lauchlin Henry Alexander Armstrong
 John-Paul Bacon
 Lieutenant(N) André D. Bard, C.D.
 Joe Barefoot
 Éric Beaulieu
 Constable Sandi Joanne Begg
 Tyler Bell-Morena
 François Bergeron
 Paul Bergeron
 Michel Bérubé
 Darren Jason Bieber
 Constable Michael Allan Biron
 Freddy Borau
 James Joseph Bourgeois
 Eldred Burden Jr.
 Corporal Joseph Léandre Mickaël Couture
 Constable Peter C. Crouse
 Leading Seaman David J. S. Denman
 Constable Karen Mary Desaulniers
 Yves Ducharme
 Richard Dufresne
 Alexandre Duperré
 Constable Michel Durocher
 Chief Warrant Officer Anthony Eric Fequet, C.D. (Retired)
 Sergeant Lorraine Fequet, C.D.
 Constable Avery Curt Flanagan
 Warrant Officer Marc Joseph Fortin, C.D. (Retired)
 Detective Constable Bradley William Fraser
 Sergeant Kent James Gulliford, M.S.M., C.D.
 Patrick Grondin
 Michael John Hancock (Posthumous)
 Ernest John Herrfort
 Jonathan Hillgren
 Mark Arthur Janke
 Kevin I. Jelley-Kasper
 Chad Khadr
 Corporal Tamer Mahmoud Khadr
 Gunter Lambeets
 Christopher Larkham
 Tyler Ross Laton
 Christian Leblond
 Jonathan Yvan Leblond
 Daniel Magny
 Dawn Rene Manning
 Michel Massé
 Jeff Sean McCarthy
 William John McKeag
 Jeremy Francis Michelin
 Leading Seaman Patrick S. Moulden, C.D.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE**

Le gouverneur général, le très honorable David Johnston, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes (bravoure), a décerné les Décorations pour actes de bravoure suivantes :

Étoile du courage
 L'agent David Edgar
 Marc Fortier (à titre posthume)
 Le caporal Winston William Matheson, C.D.
 L'agent Clayton Speers

Médaille de la bravoure
 L'agent Mansoor Ahmad
 Paul George Akehurst
 Lauchlin Henry Alexander Armstrong
 John-Paul Bacon
 Le lieutenant de vaisseau André D. Bard, C.D.
 Joe Barefoot
 Éric Beaulieu
 L'agente Sandi Joanne Begg
 Tyler Bell-Morena
 François Bergeron
 Paul Bergeron
 Michel Bérubé
 Darren Jason Bieber
 L'agent Michael Allan Biron
 Freddy Borau
 James Joseph Bourgeois
 Eldred Burden Jr.
 Le caporal Joseph Léandre Mickaël Couture
 L'agent Peter C. Crouse
 Matelot de 1^{re} classe David J. S. Denman
 L'agente Karen Mary Desaulniers
 Yves Ducharme
 Richard Dufresne
 Alexandre Duperré
 L'agent Michel Durocher
 L'adjudant-chef Anthony Eric Fequet, C.D. (retraité)
 Le sergent Lorraine Fequet, C.D.
 L'agent Avery Curt Flanagan
 L'adjudant Marc Joseph Fortin, C.D. (retraité)
 L'agent-détective Bradley William Fraser
 Le sergent Kent James Gulliford, M.S.M., C.D.
 Patrick Grondin
 Michael John Hancock (à titre posthume)
 Ernest John Herrfort
 Jonathan Hillgren
 Mark Arthur Janke
 Kevin I. Jelley-Kasper
 Chad Khadr
 Le caporal Tamer Mahmoud Khadr
 Gunter Lambeets
 Christopher Larkham
 Tyler Ross Laton
 Christian Leblond
 Jonathan Yvan Leblond
 Daniel Magny
 Dawn Rene Manning
 Michel Massé
 Jeff Sean McCarthy
 William John McKeag
 Jeremy Francis Michelin
 Le matelot de 1^{re} classe Patrick S. Moulden, C.D.

Constable David Murtha
 Peter Nesbeth
 Constable Allen George Percival
 Jason William Phillips
 Constable Franco D. Pittui
 Wayne Pruden
 Constable Lindsay Richardson
 Master Corporal Daniel Edward Gilles Rochette, C.D.
 Sergeant Stéphane Réal Joseph Roy, C.D.
 George Cosmin Rusu
 Major Ryan Dennis Smid, C.D.
 Yves Soumillion
 Colleen Taylor
 David Wilbert Townsend
 Jacqueline Lorraine Vanderwood
 Constable Daryl Whitten
 Ronald Earl Walton

L'agent David Murtha
 Peter Nesbeth
 L'agent Allen George Percival
 Jason William Phillips
 L'agent Franco D. Pittui
 Wayne Pruden
 L'agent Lindsay Richardson
 Le caporal-chef Daniel Edward Gilles Rochette, C.D.
 Le sergent Stéphane Réal Joseph Roy, C.D.
 George Cosmin Rusu
 Le major Ryan Dennis Smid, C.D.
 Yves Soumillion
 Colleen Taylor
 David Wilbert Townsend
 Jacqueline Lorraine Vanderwood
 L'agent Daryl Whitten
 Ronald Earl Walton

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
 Deputy Herald Chancellor*

*Le sous-secrétaire et
 vice-chancelier d'armes*
 EMMANUELLE SAJOUS

[13-1-o]

[13-1-o]

AWARDS TO CANADIANS

The Chancellery of Honours announces that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

From the Government of France
 National Defence Medal, Gold Echelon, clasp "Gendarmerie nationale"
 to Chief Inspector Claude Levac

From the Government of Germany
 Silver Cross of Honour of the Bundeswehr
 to Major Edmund Roberds

From the Government of Italy
 Order of Merit (Grand Officer)
 to Mr. Wilfrid Wilkinson
 Order of Merit (Officer)
 to Mr. Alberto Leone
 Mr. Antonio Porretta
 Mr. Lucio Sacchetti
 Order of Merit (Knight)
 to Mr. Biagio "Gino" Fallone
 Mr. Giovanni Rapana
 Order of the Star of Solidarity (Commander)
 to Mr. Elio Costa
 Mr. Marcello Danesi
 Mr. Antonio Franceschetti
 Mr. Anthony Lacavera
 Mr. Domenico Pietropaolo
 Order of the Star of Solidarity (Grand Officer)
 to Mr. Blair Hankey
 Order of the Star of Solidarity (Knight)
 to Ms. Maria Domenica Cesta
 Mr. Mario Chieffo
 Mr. Elio De Lauri
 Ms. Gemma Favero Scotton
 Mr. David Gordon Franklin
 Mr. Pietro Girardi
 Mrs. Carmela Liparoti
 Mr. David Shannon

DÉCORATIONS À DES CANADIENS

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du gouvernement de la France
 Médaille de la Défense nationale, échelon or avec agrafe
 Gendarmerie nationale
 à l'inspecteur-chef Claude Levac

Du gouvernement de l'Allemagne
 Croix d'argent d'honneur du Bundeswehr
 au Major Edmund Roberds

Du gouvernement de l'Italie
 Ordre du Mérite (Grand officier)
 à M. Wilfrid Wilkinson
 Ordre du Mérite (Officier)
 à M. Alberto Leone
 M. Antonio Porretta
 M. Lucio Sacchetti
 Ordre du Mérite (Chevalier)
 à M. Biagio « Gino » Fallone
 M. Giovanni Rapana
 Ordre de l'Étoile de la solidarité (Commandeur)
 à M. Elio Costa
 M. Marcello Danesi
 M. Antonio Franceschetti
 M. Anthony Lacavera
 M. Domenico Pietropaolo
 Ordre de l'Étoile de la solidarité (Grand officier)
 à M. Blair Hankey
 Ordre de l'Étoile de la solidarité (Chevalier)
 à M^{me} Maria Domenica Cesta
 M. Mario Chieffo
 M. Elio De Lauri
 M^{me} Gemma Favero Scotton
 M. David Gordon Franklin
 M. Pietro Girardi
 M^{me} Carmela Liparoti
 M. David Shannon

From the Government of Latvia
Order of the Three Stars, Category 5
to Mr. Laimons Ozols
Mr. Varimants Pludons

Du gouvernement de la Lettonie
Ordre des Trois étoiles, catégorie 5
à M. Laimons Ozols
M. Varimants Pludons

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

*Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[13-1-o]

[13-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06717 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Notre Dame Seafoods Inc., Twillingate, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from April 30, 2012, to April 29, 2013.

4. *Loading site(s)*: Twillingate, Newfoundland and Labrador, at approximately 49°39.00' N, 54°45.80' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: Twillingate, within a 250 m radius of 49°41.83' N, 54°45.50' W (NAD83), at an approximate depth of 80 m.

6. *Method of loading*:

6.1. The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.2. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.3. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.4. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*:

8.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06717, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Notre Dame Seafoods Inc., Twillingate (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 30 avril 2012 au 29 avril 2013.

4. *Lieu(x) de chargement* : Twillingate (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 49°39,00' N., 54°45,80' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Twillingate, dans un rayon de 250 m de 49°41,83' N., 54°45,50' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 80 m.

6. *Méthode de chargement* :

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.2. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.3. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.4. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* :

8.1. Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 2 500 tonnes.

10. *Inspection*:

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors*:

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

12. *Reporting and notification*:

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Ms. Jayne Roma, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-490-0716 (fax), jayne.roma@ec.gc.ca (email).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Ms. Jayne Roma, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER
Regional Director
Environmental Protection Operations Directorate
Atlantic Region
On behalf of the Minister of the Environment

[13-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice amending the Notice with respect to certain high priority petroleum substances on the Domestic Substances List

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the *Notice with respect to certain high priority petroleum substances on the Domestic Substances List*, published December 17, 2011, in the

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 2 500 tonnes métriques.

10. *Inspection* :

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs* :

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

12. *Rapports et avis* :

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Madame Jayne Roma, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-490-0716 (télécopieur), jayne.roma@ec.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M^{me} Jayne Roma, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

Le directeur régional
Direction des activités de protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
I. R. GEOFFREY MERCER
Au nom du ministre de l'Environnement

[13-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis modifiant l'Avis concernant certaines substances pétrolières de priorité élevée apparaissant sur la Liste intérieure

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 71(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que l'*Avis concernant certaines substances pétrolières de priorité élevée apparaissant sur la Liste intérieure*,

Canada Gazette, Part I, Vol. 145, No. 51, pp. 3740 to 3762, is amended as set out in Schedule 1. This notice comes into force on the date of its publication.

March 31, 2012

MARGARET KENNY
Director General
 Chemicals Sector Directorate

STEVE MCCAULEY
Director General
 Energy and Transportation Directorate

DAVID MORIN
Acting Director General
 Science and Risk Assessment Directorate

On behalf of the Minister of the Environment

SCHEDULE 1

Amendment

1. Section 2 of Schedule 2 of the notice is amended by adding the following after paragraph (g):

(h) CAS RN 8052-42-4, asphalt in Part 1 of Schedule 1, if it is manufactured in oil sands mining or extraction activities.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

Inquiries concerning the notice may be directed to the Substances Management Coordinator, Chemicals Management Plan, 200 Sacré-Cœur Boulevard, Gatineau, Québec K1A 0H3, 1-800-567-1999 (toll free in Canada) or 819-953-7156 (outside of Canada) [telephone], 819-953-7155 (fax), substances@ec.gc.ca (email).

[13-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Publication after screening assessment of a substance — Phenol, 5-chloro-2-(2,4-dichlorophenoxy)- (triclosan), CAS¹ No. 3380-34-5 — specified on the Domestic Substances List (subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Whereas triclosan is a substance on the *Domestic Substances List* identified under subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

publié le 17 décembre 2011 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 145, n° 51, aux pages 3740 à 3762, est modifié comme il est décrit dans l'annexe 1. Le présent avis entre en vigueur le jour de sa publication.

Le 31 mars 2012

La directrice générale
 Direction du secteur des produits chimiques
 MARGARET KENNY

Le directeur général
 Direction de l'énergie et des transports
 STEVE MCCAULEY

Le directeur général par intérim
 Direction des sciences et de l'évaluation des risques
 DAVID MORIN

Au nom du ministre de l'Environnement

ANNEXE 1

Modification

1. L'article 2 de l'annexe 2 de l'avis est modifié par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :

h) NE CAS 8052-42-4, l'asphalte, dans la partie 1 de l'annexe 1, s'il est fabriqué dans les exploitations minières de sables bitumineux ou lors d'activités d'extraction.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)

Pour toute demande concernant l'avis, veuillez communiquer avec le Coordonnateur de la gestion des substances, Plan de gestion des produits chimiques, 200, boulevard Sacré-Cœur, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 1-800-567-1999 (sans frais au Canada) ou 819-953-7156 (à l'extérieur du Canada) [téléphone], 819-953-7155 (télécopieur), substances@ec.gc.ca (courriel).

[13-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Publication après évaluation préalable d'une substance — le triclosan, numéro de CAS¹ 3380-34-5 — inscrite sur la Liste intérieure [paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]

Attendu que le triclosan est une substance inscrite sur la *Liste intérieure* et répondant aux critères du paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

¹ The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ Le numéro de registre du Chemical Abstracts Service (numéro de CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society, sauf s'il s'agit de répondre à des besoins législatifs et/ou de produire des rapports destinés au gouvernement en vertu d'une loi ou d'une politique administrative.

Whereas a summary of the draft Screening Assessment conducted on the substance pursuant to section 74 of the Act is annexed hereby;

Whereas it is proposed to conclude that the substance meets one or more of the criteria set out in section 64 of the Act,

Notice therefore is hereby given that Ministers of the Environment and of Health propose to recommend to His Excellency the Governor in Council that triclosan be added to Schedule 1 to the Act.

Notice is furthermore given that the Ministers of the Environment and of Health have released a risk management scope document for this substance to initiate discussions with stakeholders on the development of a proposed risk management approach document.

Public comment period

As specified under subsection 77(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person may, within 60 days after publication of this notice, file with the Minister of the Environment written comments on the measure the Ministers propose to take and on the scientific considerations on the basis of which the measure is proposed. More information regarding the scientific considerations may be obtained from the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca). All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Executive Director, Program Development and Engagement Division, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-953-7155 (fax), substances@ec.gc.ca (email).

In accordance with section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit with the information a request that it be treated as confidential.

DAVID MORIN

*Acting Director General
Science and Risk Assessment Directorate*

On behalf of the Minister of the Environment

MARGARET KENNY

*Director General
Chemicals Sector Directorate*

On behalf of the Minister of the Environment

KAREN LLOYD

*Director General
Safe Environments Directorate*

On behalf of the Minister of Health

ANNEX

Summary of the Screening Assessment of Triclosan

The substance Triclosan (5-chloro-2-(2,4-dichlorophenoxy)phenol) is used as a material preservative and as an antimicrobial ingredient in a variety of consumer products to stop the growth of bacteria, fungi and mildew and to deodorize.

Attendu qu'un résumé de l'ébauche d'évaluation préalable sur cette substance effectuée en application de l'article 74 de la Loi est ci-annexé;

Attendu qu'il est proposé de conclure que cette substance répond au moins à l'un des critères prévus à l'article 64 de la Loi,

Avis est donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé (les « ministres ») proposent de recommander à Son Excellence le Gouverneur général en conseil que cette substance soit ajoutée à l'annexe 1 de la Loi.

Avis est de plus donné que les ministres ont rendu public le cadre de gestion des risques sur cette substance pour amorcer les discussions avec les parties intéressées au sujet de l'élaboration de l'approche de gestion des risques proposée.

Délai pour recevoir les commentaires du public

Comme le précise le paragraphe 77(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, quiconque le souhaite peut soumettre par écrit, au ministre de l'Environnement, ses commentaires sur la mesure qui y est proposée par les ministres et sur les considérations scientifiques la justifiant. Des précisions sur les considérations scientifiques peuvent être obtenues à partir du site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques (www.substanceschimiques.gc.ca). Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et être envoyés au Directeur exécutif, Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 819-953-7155 (télécopieur), substances@ec.gc.ca (courriel).

Conformément à l'article 313 de ladite loi, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que ceux-ci soient considérés comme confidentiels.

Le directeur général par intérim

Direction des sciences et de l'évaluation des risques

DAVID MORIN

Au nom du ministre de l'Environnement

La directrice générale

Direction du secteur des produits chimiques

MARGARET KENNY

Au nom du ministre de l'Environnement

La directrice générale

Direction de la sécurité des milieux

KAREN LLOYD

Au nom de la ministre de la Santé

ANNEXE

Résumé de l'évaluation préalable du Triclosan

Le Triclosan, ou 5-chloro-2-(2,4-dichlorophénoxy)phénol, sert d'agent de conservation et de principe antimicrobien dans divers produits de consommation pour stopper la croissance de bactéries, de champignons et de mildiou ainsi que pour éliminer les odeurs.

The potential sources of exposure to triclosan for Canadians include consumer products treated with or containing triclosan (including, but not limited to, cosmetic products, treated textiles and food contact materials, such as cutting boards and countertops), drinking water contaminated with triclosan, breast milk and contaminated household dust.

Exposure of the general population to triclosan was characterized using the available biomonitoring data for triclosan from the U.S. National Health and Nutrition Examination Survey (NHANES). In the absence of Canadian-specific data for the general population, the biomonitoring data for the U.S. population were used. These data encompass exposures to triclosan from all potential sources and routes, and are considered the most accurate estimates of total exposure of the general population in Canada to triclosan given the similarities in registered uses under the *Pest Control Products Act* (PCPA) and *Food and Drugs Act* and the availability of products treated with or containing triclosan on the U.S. and Canadian markets. Additional Canadian biomonitoring data were used to characterize the exposure of children under six years of age to triclosan.

Risk to human health from exposure to triclosan is estimated by comparing mean and upper-bounding exposure estimates in humans with critical effect levels in health effects studies conducted in laboratory animals in order to derive margins of exposure (MOEs). For the general population, comparison of the estimated mean and upper-bound daily intakes with critical effect levels in mice (based on liver effects) resulted in MOEs between 700 and 13 000. Children under six years of age were not included in NHANES; therefore, exposure for this subpopulation was derived separately and included potential exposures via breast milk, household dust and mouthing of triclosan-treated plastic products. Comparison of exposure estimates with the critical effect levels resulted in MOEs greater than 988. These MOEs were considered adequate to address uncertainties in the health effects and exposure databases for triclosan.

Due to its use in many consumer products, triclosan reaches wastewater treatment plants (WWTPs), where it is partially removed from wastewater. It is released to aquatic ecosystems as part of WWTP effluents. Since some triclosan partitions to sludge during the wastewater treatment process, triclosan also reaches terrestrial ecosystems when sewage sludge is spread on land.

The substance triclosan is not persistent in air, water, soil or sediment under aerobic conditions. It does not meet any of the criteria for persistence under the *Persistence and Bioaccumulation Regulations* of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) or the Toxic Substances Management Policy. However, its continual input to surface water through WWTP effluents is likely to result in its continuous presence in receiving aquatic ecosystems. Based on bioconcentration data about fish,

Parmi les sources potentielles d'exposition des Canadiens au triclosan figurent des produits de consommation traités avec du triclosan ou contenant cette substance (y compris, sans toutefois s'y limiter, les cosmétiques, les textiles traités et les matériaux à contact alimentaire tels que les planches à découper et les comptoirs), l'eau potable contaminée par le triclosan, le lait maternel et la poussière domestique contaminée.

L'exposition de la population générale au triclosan a été caractérisée au moyen des données de biosurveillance sur cette substance provenant d'un programme d'études américain, le National Health and Nutrition Examination Survey (NHANES). Faute de données canadiennes concernant la population générale, des données de biosurveillance sur la population américaine ont été utilisées. Ces données, qui englobent toutes les sources et voies d'exposition potentielles au triclosan, sont considérées comme étant les estimations les plus exactes de l'exposition totale de l'ensemble de la population canadienne à cette substance étant donné les similitudes des utilisations homologuées en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* et de la *Loi sur les aliments et drogues* ainsi que de la disponibilité de produits traités avec du triclosan (ou en contenant) sur les marchés canadien et américain. D'autres données de biosurveillance canadiennes ont servi à caractériser l'exposition au triclosan des enfants de moins de six ans.

Le risque de l'exposition au triclosan pour la santé humaine a été estimé en comparant l'estimation moyenne et l'estimation maximale de l'exposition (c'est-à-dire la valeur à l'extrémité de la tranche supérieure des estimations) des sujets humains aux concentrations associées à un effet critique, qui sont tirées d'études des effets sur la santé menées sur des animaux de laboratoire, pour calculer les marges d'exposition. Pour la population générale, la comparaison des estimations de la dose moyenne et de la dose maximale absorbées quotidiennement avec les concentrations associées à un effet critique chez les souris (d'après les effets observés sur le foie) a donné des marges d'exposition variant de 700 à 13 000. Les enfants de moins de six ans n'ont pas été pris en considération dans le cadre du programme NHANES; par conséquent, l'exposition de ce sous-groupe de la population a été calculée séparément et a comporté des expositions potentielles au triclosan présent dans le lait maternel et la poussière domestique ainsi que par contact buccal avec des produits de plastique traités avec cette substance. La comparaison des estimations de l'exposition aux concentrations associées à un effet critique a donné des marges d'exposition supérieures à 988. Ces marges ont été jugées adéquates pour tenir compte des incertitudes relevées dans la base de données des effets de l'exposition au triclosan et des effets de cette substance sur la santé.

Constituant de nombreux produits de consommation, le triclosan entre dans l'effluent que traitent les stations d'épuration des eaux usées, d'où on l'élimine en partie. Il est rejeté dans les écosystèmes aquatiques avec les effluents des stations d'épuration des eaux usées. Le triclosan entre aussi en contact avec les écosystèmes terrestres pendant l'épandage des boues d'épuration sur les terres, car il y a une répartition chimique d'une partie du triclosan dans ces boues lors du traitement des eaux usées.

Le triclosan n'est pas persistant dans l'air, l'eau, le sol ou les sédiments dans des conditions aérobies. Il ne satisfait à aucun des critères de persistance énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*, pris en application de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ou dans la Politique de gestion des substances toxiques. Cependant, il est fort probable que son introduction constante dans l'eau de surface par l'entremise des effluents des stations d'épuration des eaux

triclosan is bioaccumulative and meets the criteria for bioaccumulation under the *Persistence and Bioaccumulation Regulations* and the Toxic Substances Management Policy. There is also evidence of accumulation in algae, macrophytes and invertebrates.

Since triclosan is expected to be continuously present in certain aquatic ecosystems, organisms that live in these environments are likely to be exposed to this substance on a chronic basis. Triclosan has a high inherent toxicity to a variety of aquatic organisms, such as algae, macrophytes, invertebrates, amphibians and fish. Adverse effects on these organisms include reduction in growth, reproduction and survival. Based on the numerous toxicity data available, a predicted no-effect concentration of 115 ng/L was derived. Triclosan may also interfere with the action of thyroid hormones in amphibians at environmentally relevant concentrations.

Measured data for concentrations of triclosan at WWTPs as well as in receiving surface water were used to estimate exposure of aquatic organisms. Measured concentrations of triclosan in surface water and a nationwide exposure scenario based on concentrations of triclosan in the influent of numerous WWTPs indicate that triclosan may have harmful effects on aquatic organisms, especially in the vicinity of certain WWTPs.

While triclosan does not seem to accumulate in terrestrial organisms, there is some potential for adverse effects on soil organisms exposed to it through the spreading of sewage sludge on agricultural soils.

Based on the adequacy of the MOEs between estimates of aggregated exposure to triclosan and critical effect levels, it is proposed that triclosan is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

Based on the information presented in this preliminary assessment, it is proposed that triclosan is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity. Therefore, it is proposed to conclude that triclosan meets the criterion set out under paragraph 64(a) of CEPA 1999. It is also proposed to conclude that triclosan meets the criterion for bioaccumulation but not the criteria for persistence as set out in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*.

Proposed conclusion

Based on available information for environmental and human health considerations, it is proposed that triclosan meets one or more of the criteria set out in section 64 of CEPA 1999.

The draft screening assessment as well as the risk management scope document for this substance is available on the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca).

usées assure sa présence constante dans les écosystèmes aquatiques des eaux réceptrices. D'après des données de bioconcentration chez les poissons, le triclosan est bioaccumulable et satisfait aux critères de bioaccumulation énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation* et dans la Politique de gestion des substances toxiques. On relève aussi des données étayant son accumulation chez les algues, les macrophytes et les invertébrés.

Comme on s'attend à la présence constante du triclosan dans certains écosystèmes aquatiques, les organismes qui y vivent risquent d'être exposés à cette substance de manière chronique. Le triclosan présente une toxicité intrinsèque élevée pour divers organismes aquatiques, dont les algues, les macrophytes, les invertébrés, les amphibiens et les poissons. Les effets nocifs sur ces organismes comprennent la réduction des taux de croissance, de reproduction ou de survie. Une concentration estimée sans effet de 115 ng/L a été calculée à partir des nombreuses données disponibles sur la toxicité. En outre, le triclosan peut interférer avec le mode d'action des hormones thyroïdiennes chez les amphibiens, à des concentrations similaires à celles retrouvées dans l'environnement.

Les données sur les concentrations de triclosan mesurées aux stations d'épuration des eaux usées ainsi que dans les eaux réceptrices ont servi à estimer l'exposition des organismes aquatiques. Les concentrations de triclosan mesurées dans l'eau de surface et un scénario d'exposition à l'échelle nationale fondé sur les concentrations de triclosan présentes dans l'influent de nombreuses stations d'épuration des eaux usées indiquent que le triclosan pourrait avoir des effets nocifs sur les organismes aquatiques, tout particulièrement aux abords de certaines stations d'épuration.

Bien que le triclosan ne semble pas s'accumuler dans les organismes terrestres, cette substance pourrait avoir des effets nocifs sur les organismes du sol qui y sont exposés en raison de l'épandage de boues sur les terres agricoles.

Compte tenu de la pertinence des marges d'exposition entre les estimations de l'exposition globale au triclosan et les concentrations associées à un effet critique, le triclosan ne pénétrerait pas dans l'environnement en une quantité, à une concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

Selon les renseignements présentés dans l'évaluation préliminaire, le triclosan pénétrerait, ou pourrait pénétrer, dans l'environnement en une quantité, à une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique. Il est donc proposé de conclure que le triclosan satisfait au critère prévu à l'alinéa 64a) de la LCPE (1999). Il est également proposé de conclure que le triclosan satisfait au critère de bioaccumulation et non aux critères de persistance énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*.

Conclusion proposée

D'après les renseignements disponibles sur les considérations se rapportant à l'environnement et à la santé humaine, il est proposé que le triclosan répond à au moins un critère prévu à l'article 64 de la LCPE (1999).

L'évaluation préliminaire et le cadre de gestion des risques proposé à l'égard de cette substance sont accessibles sur le site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques à l'adresse suivante : www.substanceschimiques.gc.ca.

DEPARTMENT OF INDUSTRY

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

Appointments

Nominations

Name and position/Nom et poste

Order in Council/Décret

Bankruptcy and Insolvency Act/Loi sur la faillite et l'insolvabilité

Official Receivers/Séquestres officiels

2012-271

Berry, Paul
Blount, Richard
Hamilton, Deborah
Lavoie, Hélène
Sicard, Marie-Josée
Teneyck, Michele
Therrien, Edmond
Vohra, Neha

Cartwright, Susan

2012-287

Public Service Commission/Commission de la fonction publique
Commissioner/Commissaire

Federal Court of Appeal or the Federal Court/Cour d'appel fédérale ou la Cour fédérale

2012-273

Commissioners to administer oaths/Commissaires à l'assermentation

Aciro, Shirley
Bell, Victoria Mary
Crawford, Lorraine
Gaudreau, Madeleine
Gauthier, Marie Thérèse Catherine
Gawn, Victoria Chandra
Lanteigne, Danielle
Laroche, Marie-Eve
Perrier, Caroline Francine
Poirier, Gyslain Joseph
Rochon, Jean-François Charles

Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba

2012-269

Administrators/Administrateurs

Hamilton, The Hon./L'hon. Barbara M.
April 15 to April 20 and April 24 to April 27, 2012/Du 15 avril au 20 avril et
du 24 avril au 27 avril 2012
Joyal, The Hon./L'hon. Glenn D.
March 12 to March 14, 2012/Du 12 mars au 14 mars 2012
Monnin, The Hon./L'hon. Michel
March 29 to March 30, 2012/Du 29 mars au 30 mars 2012

Hawco, The Hon./L'hon. Gerard C.

2012-272

Supreme Court of Yukon/Cour suprême du Yukon
Deputy Judge/Juge adjoint

Pelletier, The Hon./L'hon. François

2012-328

Government of Quebec/Gouvernement du Québec
Administrator/Administrateur
March 17 to April 1, 2012/Du 17 mars au 1^{er} avril 2012

Tax Court of Canada/Cour canadienne de l'impôt

2012-274

Commissioners to administer oaths/Commissaires à l'assermentation

Bordes, Ingrid
Clark, Amy
Crawford, Lorraine
Hull, Alastair
Lavoie, Patrice
Marcil, Danielle

March 16, 2012

Le 16 mars 2012

DIANE BÉLANGER
Official Documents Registrar

La registraire des documents officiels
DIANE BÉLANGER

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

| File No. N° de dossier | Name of Company Nom de la compagnie | Head Office Siège social | Effective Date Date d'entrée en vigueur |
|---------------------------|--|-----------------------------|--|
| 783865-4 | Beyond the Mountain Productions | Montréal, Que. | 03/05/2011 |
| 786362-4 | Cercle Elikya international | Mississauga (Ont.) | 14/06/2011 |
| 793770-9 | MARIA LUISA DE MORENO INTERNATIONAL FOUNDATION (CANADA) INC. | Ottawa, Ont. | 01/09/2011 |
| 797652-6 | Réseau des Femmes en Action pour le Développement (R F A D) | Ottawa (Ont.) | 07/10/2011 |

March 22, 2012

MARCIE GIROUARD
Director
For the Minister of Industry

[13-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

Le 22 mars 2012

Le directeur
MARCIE GIROUARD
Pour le ministre de l'Industrie

[13-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

| File No. N° de dossier | Name of Company Nom de la compagnie | Date of S.L.P. Date de la L.P.S. |
|---------------------------|---|-------------------------------------|
| 788014-6 | BEADS OF COURAGE - CANADA / PERLES DE COURAGE - CANADA | 24/02/2012 |
| 763381-5 | CANADIAN ALTERNATIVE INVESTMENT FOUNDATION | 17/02/2012 |
| 781556-5 | CANADIAN COALITION FOR THE STUDY OF VENOUS INSUFFICIENCY | 29/02/2012 |
| 443077-8 | Commissioner for Complaints for Telecommunications Services Inc./ Commissaire aux plaintes relatives aux services de télécommunications inc. | 23/01/2012 |
| 764596-1 | GRACE CHRISTIAN SCHOOL OF NORTH YORK | 07/03/2012 |
| 781518-2 | LA FONDATION BLUE BRIDGE POUR L'ENFANCE / THE BLUE BRIDGE FOUNDATION FOR CHILDREN | 24/02/2012 |
| 783906-5 | La Fondation Gilead Jubilation The Gilead Jubilation Foundation | 06/02/2012 |
| 366791-0 | LES ENTREPRISES COMMUNAUTAIRES D'INSERTION À L'EMPLOI DE L'OUTAOUAIS INC. | 21/02/2012 |
| 774676-8 | MESSIAH'S MANSION INC. | 17/02/2012 |
| 408825-5 | National Association of PeriAnesthesia Nurses of Canada | 26/01/2012 |
| 452464-1 | OTTAWA SUZUKI STRINGS | 02/02/2012 |
| 274287-0 | RÉSEAU POUR LE DÉVELOPPEMENT DE L' ALPHABÉTISME ET DES COMPÉTENCES CANADA INC. | 13/03/2012 |
| 453208-2 | THE CANADIAN ASSOCIATION OF KOREAN SCHOOLS | 17/02/2012 |

March 22, 2012

MARCIE GIROUARD
Director
For the Minister of Industry

[13-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 22 mars 2012

Le directeur
MARCIE GIROUARD
Pour le ministre de l'Industrie

[13-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

| File No. N° de dossier | Old Name of Company Ancien nom de la compagnie | New Name of Company Nouveau nom de la compagnie | Date of S.L.P. Date de la L.P.S. |
|---------------------------|---|---|-------------------------------------|
| 428890-4 | ABSOLUTE LEADERSHIP DEVELOPMENT | Live Different | 24/01/2012 |
| 341048-0 | CANADIAN FOUNDATION FOR PASTORAL PRACTICE and EDUCATION/ FONDATION CANADIENNE POUR LA PRATIQUE ET L'ÉDUCATION PASTORALES | Canadian Foundation for Spiritual Care/ Fondation canadienne de soins spirituels | 16/02/2012 |
| 186837-3 | National Aboriginal Achievement Foundation | Indspire | 20/02/2012 |
| 793733-4 | NAVA NATIONAL ABORIGINAL VETERANS ALUMNI | NAVA National Aboriginal Veterans Association | 12/12/2011 |
| 173933-6 | OTTAWA CENTRE FOR REGIONAL INNOVATION CENTRE D'INNOVATION REGIONALE D'OTTAWA | INVEST OTTAWA/ INVESTIR OTTAWA | 24/02/2012 |
| 256234-1 | PEDORTHIC ASSOCIATION OF CANADA ASSOCIATION CANADIENNE DES PEDORTHICS | Pedorthic Association of Canada/ Association de podio-orthésie du Canada | 03/01/2012 |
| 444752-2 | RELEVANT FILM FOUNDATION | DOWNLOAD THE CURE FOUNDATION | 14/02/2012 |
| 453761-1 | YOUNG URBAN FARMERS CSA | Cultivate Toronto | 13/01/2012 |

March 22, 2012

MARCIE GIROUARD
Director
For the Minister of Industry

[13-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 22 mars 2012

Le directeur
MARCIE GIROUARD
Pour le ministre de l'Industrie

[13-1-o]

NOTICE OF VACANCY**CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION***Chairperson (part-time position)*

Location: Ottawa, Ontario

The Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) is a Crown corporation which reports to the Parliament of Canada through the Minister of Human Resources and Skills Development and is governed by a board of directors that is accountable for the overall stewardship of the Corporation. CMHC has been helping to house Canadians for over 65 years, and is committed to housing quality, affordability and choice for Canadians.

The Board of Directors manages the affairs of the Corporation and the conduct of its business in accordance with the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act*, the *National Housing Act*, the *Financial Administration Act* and the Corporation's governing by-laws. The nature of CMHC's activities makes its governance quite complex but nonetheless subject to the same expectations of efficiency, accountability and transparency that Canadians hold for all of their public agencies. CMHC ranks as the largest federal Crown corporation with \$13 billion in annual revenues and approximately \$293 billion in assets.

The Corporation has operated its mortgage loan insurance business on a commercial basis at no cost to the Canadian taxpayer since the mid-1990s. CMHC contributes to Canada's strong

AVIS DE POSTE VACANT**SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT***Président du Conseil (poste à temps partiel)*

Lieu : Ottawa (Ontario)

La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) est une société d'État relevant du Parlement du Canada, par l'entremise du ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences, et régie par un conseil d'administration qui est responsable de la gestion globale de la SCHL. La Société aide les Canadiens à se loger depuis plus de 65 ans, et s'est engagée à offrir aux Canadiens qualité, abordabilité et choix en matière d'habitation.

Le Conseil d'administration de la SCHL est responsable de la gestion globale des affaires de la Société et de la conduite de ses activités. Il s'acquiesce de ces tâches conformément à la *Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement*, à la *Loi nationale sur l'habitation*, à la *Loi sur la gestion des finances publiques* et aux règlements administratifs de la Société. La nature des activités de la SCHL rend sa régie assez complexe. Toutefois, la Société reste assujettie aux attentes des Canadiens par rapport à tous leurs organismes publics en matière d'efficacité, de reddition de comptes et de transparence. La SCHL, qui est la plus grande société d'État fédérale, affiche des produits annuels de 13 milliards de dollars et un actif d'environ 293 milliards de dollars.

La Société exerce ses activités d'assurance prêt hypothécaire sur une base commerciale sans frais pour les contribuables canadiens depuis le milieu des années 1990. La SCHL contribue à la

housing finance system through its mortgage insurance and securitization roles. For those whose needs cannot be met in the marketplace, the Corporation provides direct housing assistance. CMHC also engages in activities relating to housing research, market analysis, and the facilitation of international partnerships in housing expertise and export.

With its head office in Ottawa, the Corporation has five regional business centres and other local offices across Canada. The Corporation employs approximately 2 100 employees.

The Chairperson leads the Board of Directors, oversees its activities, presides over all the meetings of the Board of Directors, and is primarily responsible for the effective operation of the Board in fulfilling its duties and responsibilities. The Chairperson also acts as the formal link between the Corporation and the Minister and should be an individual with significant accomplishments in business, government, academia or not-for-profit activities related to housing.

The ideal candidate will possess a degree from a recognized university in a relevant field of study or an acceptable combination of education, job-related training and/or experience. The position requires the incumbent to possess experience serving on a board of directors of a major public and/or private corporation, preferably as a chairperson, and experience in the development of strategies, objectives, plans, best business practices and in corporate governance.

The qualified candidate has several years of senior level management experience in human and financial resources and contributing to the strategic direction of an organization. Experience in dealing with Government and stakeholders is also required. A background in a significant number of the sectors and industries that CMHC serves, which include financial, insurance, capital markets, real estate, property management, construction and housing, would be considered an asset.

The successful candidate should possess an understanding of the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act*, the *National Housing Act* and the *Financial Administration Act* as well as CMHC's mandate and activities. The position also requires a solid understanding of corporate governance and risk management, financial expertise and literacy in addition to knowledge of the Government's role in housing and its social, economic and fiscal policies and priorities. Knowledge of the roles and responsibilities of the Chairperson and Board of Directors is also required.

The position requires an individual who possesses superior communication skills, both written and oral, and the ability to develop and maintain effective working relationships with management, the Minister and his/her office, the President and CMHC's partners and stakeholders. The Chairperson also acts as the spokesperson when dealing with stakeholders, media, public institutions, Government and other organizations. The preferred candidate will possess strong financial and business acumen and in-depth knowledge of risk management and analysis. The ability to assess management recommendations and provide direction and guidance to senior management as well as anticipate emerging issues and develop strategies to enable the Board to seize

solidité du système canadien de financement de l'habitation grâce à son rôle dans les domaines de la titrisation et de l'assurance prêt hypothécaire. En ce qui concerne les personnes dont les besoins ne peuvent être satisfaits sur le marché, la Société accorde une aide financière directe pour le logement. La SCHL prend également part à des activités liées à la recherche en matière d'habitation, à l'analyse de marché et à la création de partenariats internationaux en matière de savoir-faire et d'exportation dans le domaine de l'habitation.

La Société, dont le siège social se situe à Ottawa, comporte cinq centres d'affaires régionaux et d'autres bureaux locaux partout au Canada. Elle emploie environ 2 100 employés.

Le président du Conseil assure la direction du Conseil d'administration, surveille ses activités, préside toutes les réunions du Conseil et est principalement responsable de veiller à ce que le Conseil s'acquitte de ses fonctions et de ses responsabilités de manière efficace. Le président du Conseil agit également à titre de lien officiel entre la Société et le ministre et doit être une personne ayant à son actif d'importantes réalisations liées au logement dans l'un des cadres suivants : milieu des affaires; gouvernement; milieu universitaire; secteur sans but lucratif.

Le candidat idéal possède un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation liée au poste ou d'expérience. Le poste requiert que le candidat détienne une expérience au sein de conseils d'administration d'importantes sociétés publiques ou privées, de préférence à titre de président, ainsi qu'une expérience dans l'élaboration de stratégies, d'objectifs, de plans, de pratiques exemplaires et dans la régie d'entreprise.

Le candidat retenu possède plusieurs années d'expérience à titre de cadre supérieur en ressources humaines et financières et dans la direction stratégique d'un organisme. De l'expérience des relations avec le gouvernement et les intervenants est également nécessaire. Le fait d'avoir de l'expérience dans un nombre important de secteurs et d'industries servis par la SCHL, y compris les finances, l'assurance, les marchés financiers, les propriétés immobilières, la gestion immobilière, la construction et le logement, constitue un atout.

Le candidat retenu doit posséder une compréhension manifeste de la *Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement*, de la *Loi nationale sur l'habitation* et de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ainsi que du mandat et des activités de la SCHL. De plus, le poste requiert une solide compréhension de la régie interne et de la gestion des risques, des compétences et des connaissances financières ainsi qu'une connaissance du rôle du gouvernement dans l'habitation et ses priorités sociales, économiques et financières. La connaissance du rôle et des responsabilités du président du Conseil ainsi que du Conseil d'administration est également nécessaire.

Le poste exige un candidat possédant des aptitudes supérieures de communication orale et écrite, et la capacité d'établir et d'entretenir des relations de travail efficaces avec la haute direction, le ministre et son cabinet, le président de la Société et les partenaires et intervenants de la SCHL. Le président du Conseil agit également à titre de porte-parole dans les rapports avec les intervenants, les médias, les institutions publiques, le gouvernement et d'autres organismes. Le candidat retenu doit posséder un sens aigu des finances et des affaires ainsi qu'une connaissance approfondie de la gestion et de l'analyse des risques. La capacité d'évaluer des recommandations liées à la gestion et d'offrir une direction aux cadres supérieurs ainsi que d'anticiper les nouveaux

opportunities or solve problems is also required. The position requires the ability to foster debate and discussions among Board members, to build Board consensus, deal with ambiguity and manage uncertainty and conflicts, should they arise.

To achieve its objectives and carry out its mandate, the Chairperson should possess high ethical standards and bring strong leadership and interpersonal skills, sound judgment, integrity, and be a consensus-builder and strategic thinking with demonstrated decision-making skills.

Proficiency in both official languages would be preferred.

The successful candidate must be available for approximately 12 to 16 meetings a year and a minimum of 30 days per year for Board and committee activities and related travel.

No person shall be appointed as a director from outside the public administration and no person shall continue to hold any such office, if that person (a) is a director, officer or employee of a lending institution; (b) is not a Canadian citizen or otherwise a British subject ordinarily resident in Canada; (c) has reached the age of 70 years; or (d) is employed in any capacity in the federal public administration or with the public service of a province or holds any office or position for which a salary is payable out of public moneys, but nothing in this paragraph prohibits such a person from holding office while performing temporary services for the Government of Canada or a province. A person appointed as a director from outside the federal public administration who is a shareholder of a lending institution shall divest himself of ownership of his shares of the lending institution within three months after the date of his appointment and shall not thereafter during the term of office of that person have an interest either directly or indirectly as a shareholder in a lending institution.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical and Political Activity Guidelines for Public Office Holders*. The Guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.cmhc.ca.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by April 23, 2012, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), GICA-NGEC@pco-bcp.gc.ca (email).

enjeux et d'élaborer des stratégies afin que le Conseil puisse profiter d'occasions et de résoudre des problèmes est également nécessaire. Le poste exige un candidat ayant la capacité de susciter les échanges et la discussion entre les membres du Conseil, de faciliter les consensus et de gérer les conflits, le cas échéant.

Afin d'atteindre ses objectifs et d'exécuter son mandat, le président du Conseil doit souscrire à des normes d'éthique élevées et posséder de solides aptitudes pour le leadership et les relations interpersonnelles. Il doit faire preuve d'un jugement solide, d'intégrité et avoir de la facilité à obtenir un consensus, s'adonner à des réflexions stratégiques et posséder des aptitudes reconnues pour la prise de décisions.

La maîtrise des deux langues officielles serait préférable.

La personne sélectionnée doit assister à environ 12 à 16 réunions du Conseil par année et doit être disponible au moins 30 jours par année pour participer à des activités du Conseil ou de ses comités ainsi que pour des déplacements reliés à ces activités.

Aucun individu de l'extérieur de la fonction publique ne peut être nommé administrateur et aucun individu ne peut occuper une telle fonction s'il : a) est administrateur, dirigeant ou employé d'un établissement de crédit; b) n'est pas un citoyen canadien ou un sujet britannique résidant habituellement au Canada; c) a atteint 70 ans; ou d) occupe un emploi, à quelque titre que ce soit, au sein de l'administration publique fédérale ou de la fonction publique d'une province, ou encore un quelconque poste ou fonction pour lesquels il percevrait un salaire prélevé sur des fonds publics. Toutefois, rien dans le présent paragraphe n'interdit à cet individu d'exercer pareille fonction pendant la prestation de services temporaires pour le gouvernement du Canada ou une province. Un individu de l'extérieur de la fonction publique qui est nommé administrateur et qui est un actionnaire d'un établissement de crédit doit se dessaisir de ses actions de l'établissement de crédit dans les trois mois suivant la date de sa nomination et ne doit détenir, que ce soit directement ou indirectement, aucune participation dans un établissement de crédit à titre d'actionnaire pendant la durée de son mandat.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique et d'activités politiques à l'intention des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca.

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous pourrez trouver d'autres renseignements sur la SCHL et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : www.schl.ca.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 23 avril 2012 à la Secrétaire adjointe du Cabinet (Personnel supérieur), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), GICA-NGEC@pco-bcp.gc.ca (courriel).

English and French notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, Braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[13-1-o]

NOTICE OF VACANCIES

IMMIGRATION AND REFUGEE BOARD OF CANADA

Members of the Refugee Appeal Division (RAD) and the Immigration Appeal Division (IAD) [full-time positions]

Locations: Toronto and Vancouver

The Immigration and Refugee Board of Canada (IRB) is an independent quasi-judicial administrative tribunal. The IRB hears refugee protection claims and immigration and refugee appeals, holds admissibility hearings, and conducts detention reviews.

As independent, single decision-makers, RAD and IAD members conduct hearings and render decisions on immigration and refugee appeals.

The preferred candidates will possess the following education, experience, knowledge, abilities and skills, personal suitability, and technical competency.

Education

- A degree from a recognized university or an acceptable combination of education, training, and/or experience.

Experience

Candidates must have experience in working with members of diverse communities or have been exposed to different cultural perspectives. Candidates must also have experience in one or more of the following:

- Working in a decision-making environment;
- Presiding at committees, hearings or meetings;
- Implementing or interpreting legislation respecting the security or protection of persons;
- Working in a field of human rights or with refugees; and
- Working in an investigation, adjudication, mediation, or conflict resolution capacity.

Language

- Proficiency in both official languages would be an asset.

Knowledge

- Knowledge of the role and mandate of the Immigration and Refugee Board of Canada and its members.

Abilities and skills

- Communication
- Conceptual thinking
- Cultural sensitivity
- Decision-making skills

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[13-1-o]

AVIS DE POSTES VACANTS

COMMISSION DE L'IMMIGRATION ET DU STATUT DE RÉFUGIÉ DU CANADA

Commissaires de la Section d'appel des réfugiés (SAR) et de la Section d'appel de l'immigration (SAI) [postes à temps plein]

Endroits : Toronto et Vancouver

La Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada (CISR) est un tribunal administratif quasi judiciaire indépendant. La CISR procède à l'instruction des demandes d'asile présentées et des appels en matière d'immigration et de réfugiés, effectue des enquêtes, et contrôle les motifs de détention.

En qualité de décideurs siégeant seuls, les commissaires de la SAR et de la SAI tiennent des audiences et rendent des décisions dans les appels en matière d'immigration et de réfugiés.

Les personnes choisies possèdent l'instruction, l'expérience, les connaissances, les capacités et les compétences, les qualités personnelles, et les compétences techniques énumérées ci-après.

Études

- Diplôme d'une université reconnue ou combinaison acceptable d'études, de formation et/ou d'expérience.

Expérience

Les candidats doivent avoir une expérience de travail avec des membres de diverses communautés ou avoir été exposés à différentes perspectives culturelles. Les candidats doivent aussi posséder de l'expérience dans un ou plusieurs des domaines suivants :

- Travail dans un contexte décisionnel;
- Présidence de comités, d'audiences ou de réunions;
- Mise en œuvre ou interprétation de la législation relative à la sécurité ou à la protection des personnes;
- Travail dans un domaine lié aux droits de la personne ou aux réfugiés;
- Travail dans un domaine lié aux enquêtes, au processus décisionnel, à la médiation ou à la résolution de conflits.

Exigences linguistiques

- La maîtrise des deux langues officielles serait un atout.

Connaissances

- Connaissance du rôle et du mandat de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada et de ses commissaires.

Capacités et compétences

- Communication
- Raisonnement conceptuel
- Sensibilité aux différences culturelles
- Prise de décisions

- Investigative skills
- Judgement / analytical thinking
- Organizational skills
- Results orientation
- Self-control

Personal suitability

- Commitment to public service
- Commitment to ethics
- Reliability
- Open-mindedness
- Tact

Technical competency

- Computer literacy

As an equal opportunity employer, the IRB is committed to achieving a skilled, diversified workforce that reflects the diversity of the Canadian population. We encourage members of the following designated groups to apply and self-identify: women, members of a visible minority group, Aboriginal peoples, and persons with disabilities.

The preferred candidates must comply with the *Ethical and Political Activity Guidelines for Public Office Holders*. The Guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidates will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means for recruitment.

All individuals wishing to be considered for full-time appointment to the IRB must complete an application form. Applications forwarded through the Internet or fax will not be considered for reasons of confidentiality. The application form and additional information concerning the competency-based selection process can be found on the IRB Web site at www.irb-cisr.gc.ca/members.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.irb-cisr.gc.ca.

Interested candidates should forward their curriculum vitae and application form by April 30, 2012, to the Director, GIC Secretariat Services, Immigration and Refugee Board of Canada, 344 Slater Street, Room 14-075, Ottawa, Ontario K1A 0K1.

Candidates must clearly demonstrate that they meet all of the requirements. While we appreciate all applications, only selected applicants will be contacted.

- Compétences en matière d'enquête
- Jugement/raisonnement analytique
- Sens de l'organisation
- Orientation vers les résultats
- Maîtrise de soi

Qualités personnelles

- Engagement à l'égard de la fonction publique
- Engagement à l'égard de l'éthique
- Fiabilité
- Ouverture d'esprit
- Tact

Compétence technique

- Maîtrise de l'informatique

En tant qu'employeur favorisant l'équité en matière d'emploi, la CISR s'engage à se doter d'un effectif compétent et varié qui reflète la diversité de la population canadienne. Nous encourageons les membres des groupes désignés suivants à soumettre leur candidature et à s'auto-identifier : les femmes, les membres des groupes de minorités visibles, les Autochtones et les personnes handicapées.

Les personnes retenues doivent se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique et d'activités politiques à l'intention des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca.

Les personnes sélectionnées seront assujetties à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ces postes. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Toutes les personnes qui veulent présenter leur candidature pour une nomination à temps plein à la CISR doivent remplir un formulaire de candidature. Les demandes acheminées par Internet ou par télécopieur ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité. Le formulaire de candidature ainsi que des renseignements supplémentaires concernant le processus de sélection fondé sur les compétences figurent sur le site Web de la CISR, à l'adresse suivante : www.cisr-irb.gc.ca/commissaires.

Vous pourrez trouver d'autres renseignements sur la CISR et ses activités sur son site Web, à l'adresse suivante : www.irb-cisr.gc.ca.

Les candidats intéressés doivent faire parvenir leur curriculum vitae et leur formulaire de candidature d'ici le 30 avril 2012 à la Directrice des Services de secrétariat pour les PND, Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada, 344, rue Slater, Bureau 14-075, Ottawa (Ontario) K1A 0K1.

Les candidats doivent clairement démontrer qu'ils répondent à toutes les exigences. Même si nous évaluons toutes les demandes, nous communiquerons seulement avec les candidats retenus.

English and French notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, Braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[13-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

INSURANCE COMPANIES ACT

GCAN Insurance Company and Royal & Sun Alliance Insurance Company of Canada — Letters patent of continuance, letters patent of amalgamation and order to commence and carry on business

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to subsection 34(1) of the *Insurance Companies Act*, of letters patent continuing GCAN Insurance Company as a company under the *Insurance Companies Act*, effective January 1, 2012;
- pursuant to subsection 251(1) of the *Insurance Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing Royal & Sun Alliance Insurance Company of Canada and GCAN Insurance Company as one company under the name Royal & Sun Alliance Insurance Company of Canada, effective January 1, 2012; and
- pursuant to subsection 52(4) of the *Insurance Companies Act*, of an order authorizing Royal & Sun Alliance Insurance Company of Canada to commence and carry on business, effective January 1, 2012.

March 19, 2012

JULIE DICKSON
Superintendent of Financial Institutions

[13-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

INSURANCE COMPANIES ACT

Partner Reinsurance Europe Public Limited Company — Order to insure in Canada risks

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to subsection 574(1) of the *Insurance Companies Act*, of an order to insure in Canada risks, effective November 18, 2011, permitting Partner Reinsurance Europe Public Limited Company to reinsure risks under the name Partner Reinsurance Europe Public Limited Company (Life Branch), falling within the classes of life as well as accident and sickness.

March 19, 2012

JULIE DICKSON
Superintendent of Financial Institutions

[13-1-o]

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[13-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

GCAN Compagnie d'Assurances et Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances — Lettres patentes de prorogation, lettres patentes de fusion et autorisation de fonctionnement

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- sur le fondement du paragraphe 34(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes prorogeant GCAN Compagnie d'Assurances comme une société sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, à compter du 1^{er} janvier 2012;
- sur le fondement du paragraphe 251(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes fusionnant et prorogeant Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances et GCAN Compagnie d'Assurances en une seule société sous la dénomination sociale Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances, à compter du 1^{er} janvier 2012;
- sur le fondement du paragraphe 52(4) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une ordonnance autorisant une société à fonctionner sous la dénomination sociale Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances, à compter du 1^{er} janvier 2012.

Le 19 mars 2012

La surintendante des institutions financières
JULIE DICKSON

[13-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

Partner Reinsurance Europe Public Limited Company — Ordonnance autorisant à garantir au Canada des risques

Avis est par les présentes donné de la délivrance, conformément au paragraphe 574(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une ordonnance autorisant à garantir au Canada des risques, à compter du 18 novembre 2011, permettant à Partner Reinsurance Europe Public Limited Company de réassurer des risques sous la dénomination sociale Partner Reinsurance Europe Public Limited Company (Life Branch) dans les branches « assurance-vie » et « accidents et maladie ».

Le 19 mars 2012

La surintendante des institutions financières
JULIE DICKSON

[13-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**TRUST AND LOAN COMPANIES ACT***GPC Financial Corporation — Letters patent of incorporation*

Notice is hereby given of the issuance on December 15, 2011, pursuant to section 21 of the *Trust and Loan Companies Act*, of letters patent incorporating GPC Financial Corporation and, in French, Corporation financière GPC.

March 19, 2012

JULIE DICKSON
Superintendent of Financial Institutions

[13-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT***Corporation financière GPC — Lettres patentes de constitution*

Avis est par les présentes donné de la délivrance en date du 15 décembre 2011, conformément à l'article 21 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de lettres patentes constituant Corporation financière GPC et, en anglais, GPC Financial Corporation.

Le 19 mars 2012

La surintendante des institutions financières
JULIE DICKSON

[13-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**TRUST AND LOAN COMPANIES ACT***Scotia Mortgage Corporation and Maple Trust Company — Letters patent of amalgamation and order to commence and carry on business*

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to subsection 234(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing Scotia Mortgage Corporation and Maple Trust Company as one company under the name Scotia Mortgage Corporation, effective January 1, 2012; and
- pursuant to subsection 52(5) of the *Trust and Loan Companies Act*, of an order authorizing Scotia Mortgage Corporation to commence and carry on business, effective January 1, 2012.

March 19, 2012

JULIE DICKSON
Superintendent of Financial Institutions

[13-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT***Société Hypothécaire Scotia et Compagnie Maple Trust — Lettres patentes de fusion et autorisation de fonctionnement*

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- sur le fondement du paragraphe 234(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de lettres patentes fusionnant et prorogeant la Société Hypothécaire Scotia et la Compagnie Maple Trust en une seule société sous la dénomination sociale Société Hypothécaire Scotia, à compter du 1^{er} janvier 2012;
- sur le fondement du paragraphe 52(5) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant Société Hypothécaire Scotia à commencer à fonctionner, à compter du 1^{er} janvier 2012.

Le 19 mars 2012

La surintendante des institutions financières
JULIE DICKSON

[13-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Forty-First Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 28, 2011.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Tuesday, March 13, 2012

On Tuesday, March 13, 2012, His Excellency the Governor General signified assent in Her Majesty's name to the Bill listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act ". . . is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Tuesday, March 13, 2012.

The House of Commons was notified of the written declaration on Tuesday, March 13, 2012.

An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts (Bill C-10, chapter 1, 2012)

GARY W. O'BRIEN
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[13-1-o]

ROYAL ASSENT

Thursday, March 15, 2012

On Thursday, March 15, 2012, Mr. Stephen Wallace, acting in his capacity as Deputy of the Governor General, signified assent in Her Majesty's name to the Bill listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act ". . . is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, quarante et unième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 mai 2011.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

SANCTION ROYALE

Le mardi 13 mars 2012

Le mardi 13 mars 2012, Son Excellence le Gouverneur général a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté au projet de loi mentionné ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le mardi 13 mars 2012.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le mardi 13 mars 2012.

Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois (Projet de loi C-10, chapitre 1, 2012)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
GARY W. O'BRIEN

[13-1-o]

SANCTION ROYALE

Le jeudi 15 mars 2012

Le jeudi 15 mars 2012, monsieur Stephen Wallace, en sa qualité de suppléant du gouverneur général, a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté au projet de loi mentionné ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

The Senate was notified of the written declaration on Thursday, March 15, 2012.

The House of Commons was notified of the written declaration on Thursday, March 15, 2012.

An Act to provide for the continuation and resumption of air service operations
(Bill C-33, chapter 2, 2012)

GARY W. O'BRIEN
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[13-1-o]

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le jeudi 15 mars 2012.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le jeudi 15 mars 2012.

Loi prévoyant le maintien et la reprise des services aériens
(Projet de loi C-33, chapitre 2, 2012)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
GARY W. O'BRIEN

[13-1-o]

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|---|
| 102501087RR0001 | INTEGRO YOUTH COUNSELLING SERVICES, CALGARY, ALTA. |
| 105226005RR0001 | THE MADISON MEMORIAL LODGE INCORPORATED, WINNIPEG, MAN. |
| 106914153RR0001 | CHILDREN'S AID SOCIETY OF PICTOU COUNTY, NEW GLASGOW, N.S. |
| 107303273RR0001 | EMMANUEL-OSNABRUCK BAPTIST CHURCH, SOUTH STORMONT, ONT. |
| 107521528RR0001 | JAMES BAY GENERAL HOSPITAL, SCARBOROUGH, ONT. |
| 107726648RR0001 | OLDS NEIGHBORHOOD PLACE SOCIETY, OLDS, ALTA. |
| 107727232RR0001 | MOUNT HANLEY UNITED BAPTIST CHURCH, PORT GEORGE, N.S. |
| 107951618RR0459 | THE SALVATION ARMY CORDULA & GUNTER PAETZOLD REHABILITATION CENTRE VALLEY OF MIRACLES, MISSION, B.C. |
| 108021759RR0002 | ST. JAMES UNITED CHURCH, WINNIPEG, MAN. |
| 118806108RR0001 | BETHEL PRESBYTERIAN CHURCH, ASPEN, N.S. |
| 118807304RR0001 | BETTY STOREY MEMORIAL EDUCATIONAL SOCIETY, NEW WESTMINSTER, B.C. |
| 118827765RR0001 | PELICAN LAKE BAPTIST CAMP, BRANDON, MAN. |
| 118833417RR0001 | CANADIAN INSTITUTE FOR ENVIRONMENTAL LAW AND POLICY / L'INSTITUT CANADIEN DU DROIT ET DE LA POLITIQUE DE L'ENVIRONNEMENT, TORONTO, ONT. |
| 118890029RR0001 | DUTCH VALLEY UNITED BAPTIST CHURCH, WATERFORD, N.B. |
| 118898816RR0001 | EMMANUEL CHRISTIAN COMMUNITY, OTTAWA, ONT. |
| 118900174RR0001 | ENGINEERS BENEVOLENT FUND OF THE ASSOCIATION OF PROFESSIONAL ENGINEERS OF BRITISH COLUMBIA, BURNABY, B.C. |
| 118912286RR0001 | FAITH MISSIONARY CENTER, PRESCOTT, ONT. |
| 118913193RR0001 | FAMIS, MONTRÉAL (QC) |
| 118918671RR0001 | FIRST PRESBYTERIAN CHURCH, VERDUN, QUE. |
| 118941129RR0001 | GOLDSTREAM REGION MUSEUM SOCIETY, VICTORIA, B.C. |
| 118945328RR0001 | GRANDE CACHE CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, GRANDE CACHE, ALTA. |
| 118954585RR0001 | DANA CANADA INC. – EMPLOYEES' CHARITY TRUST, BEAMSVILLE, ONT. |
| 118955277RR0001 | HEARTZ MEMORIAL UNITED CHURCH, WEYMOUTH, N.S. |
| 118962083RR0001 | HOME AUXILIARY OF VICTORIA MANOR, LINDSAY, ONT. |
| 118974633RR0001 | J.N.F. FOUNDATION /LA FONDATION J.N.F., MONTRÉAL, QUE. |
| 119000859RR0001 | LA FONDATION DU CENTRE D'HÉBERGEMENT ET DE SOINS DE LONGUE DURÉE DU CENTRE MAURICIE-CENTRE LAFLÈCHE INC., SHAWINIGAN-SUD (QC) |
| 119023620RR0001 | LORD OF THE HARVEST MINISTRY, LONDON, ONT. |
| 119025054RR0001 | LOWER COVERDALE UNITED CHURCH, LOWER COVERDALE, N.B. |
| 119029429RR0001 | MAITLAND-NOEL PASTORAL CHARGE, NOEL, N.S. |
| 119034387RR0001 | MARY QUAYLE INNIS FOUNDATION, WATERLOO, ONT. |
| 119038206RR0001 | ARELEE MENNONITE BRETHREN CHURCH, SASKATOON, SASK. |
| 119066660RR0001 | OLD TIME GOSPEL HOUR FOUNDATION, BARRIE, ONT. |
| 119120848RR0001 | RIVERSIDE PRESBYTERIAN CHURCH, MEDICINE HAT, ALTA. |
| 119157915RR0001 | SOUTHMINSTER PRESBYTERIAN CHURCH, BRANDON, MAN. |
| 119207348RR0001 | SWASTIKA UNITED CHURCH, SWASTIKA, ONT. |
| 119227569RR0001 | THE CLAIRE AND MURRAY MACKENZIE FOUNDATION, VANCOUVER, B.C. |
| 119238814RR0001 | THE IVANHOE HERITAGE COMMITTEE, MOOSOMIN, SASK. |
| 119249001RR0001 | THE ORMSTON FAMILY CHARITABLE FOUNDATION, WATERLOO, ONT. |
| 119269736RR0001 | TRINITY CLUB OF OTTAWA, OTTAWA, ONT. |
| 119287282RR0001 | VONETTA'S ORGANIZATION PURPOSE HELPING MANKIND, COLLINGWOOD, N.S. |
| 119288918RR0992 | MOUNT BRENTON CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, DUNCAN, B.C. |
| 119289866RR0001 | WAWOTA DROP IN CENTRE INC., WAWOTA, SASK. |

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|---|
| 119309375RR0001 | ZION UNITED CHURCH, MOORETOWN, ONT. |
| 120044151RR0001 | MAISON D'INTÉGRATION LE COTEAU ROUGE, LONGUEUIL (QC) |
| 120860911RR0001 | WORLD FELLOWSHIP FOR SCHIZOPHRENIA AND ALLIED DISORDERS, TORONTO, ONT. |
| 123131849RR0001 | LA FONDATION DES GRANDS BRÛLÉS DU QUÉBEC, MONTRÉAL (QC) |
| 127799526RR0001 | SOCIÉTÉ POUR LA PROMOTION DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE, MONTRÉAL (QC) |
| 130198518RR0001 | TÉLÉVISION CHRÉTIENNE QUÉBÉCOISE, MONT SAINT-HILAIRE (QC) |
| 131766834RR0001 | SYDENHAM GRACE UNITED CHURCH, SYDENHAM, ONT. |
| 136280567RR0001 | C.D.P.A.S.-VICTO (COMITÉ POUR LES DROITS DES PERSONNES ASSISTÉES SOCIALES), VICTORIAVILLE (QC) |
| 137518361RR0001 | SHAAREY TEFILAH SYNAGOGUE SOCIETY, VANCOUVER, B.C. |
| 141695486RR0001 | LA MAISON FAMILIALE DE VALLEYFIELD, SALABERRY-DE-VALLEYFIELD (QC) |
| 805221553RR0001 | THE SUCCESS FACTORY EMPLOYMENT CENTRE, OTTAWA, ONT. |
| 809792955RR0001 | HOUSE OF PRAISE, THORNHILL, ONT. |
| 821667359RR0001 | KOREAN MARTYRS CATHOLIC CHURCH, MISSISSAUGA, ONT. |
| 821692274RR0001 | SOUTHLANDS FOUNDATION, VANCOUVER, B.C. |
| 827885369RR0001 | THE FRANZ SCHUBERT SOCIETY OF VICTORIA, NORTH SAANICH, B.C. |
| 830445052RR0001 | GLOBAL RELIEF OUTREACH CANADA, TORONTO, ONT. |
| 842560765RR0001 | NOAH'S WISH, INC. (CANADA), ALLISTON, ONT. |
| 844147942RR0001 | WELCOME INN TRANSITION HOUSING SOCIETY, KELOWNA, B.C. |
| 844544890RR0001 | P.S. WE LOVE YOU FOUNDATION, TORONTO, ONT. |
| 844795898RR0001 | NATIONAL MARITIME CENTRE SOCIETY, NORTH VANCOUVER, B.C. |
| 847119674RR0001 | FONDATION HUMANID, CHAMBLY (QC) |
| 851779637RR0001 | GROUPE SCOUT COOKSHIRE-EATON (DISTRICT DE L'ESTRIE) INC., COOKSHIRE (QC) |
| 852474725RR0001 | THE BRANTFORD YOUNG MEN'S CHRISTIAN ASSOCIATION, BRANTFORD, ONT. |
| 853718880RR0001 | EAST PRINCE FAMILY VIOLENCE PREVENTION INC., SUMMERSIDE, P.E.I. |
| 853975506RR0001 | ROOM TO GROW CHRISTIAN COUNSELLING SOCIETY, DELBURNE, ALTA. |
| 855386348RR0001 | OSOYOS OXBOWS RESTORATION SOCIETY, PENTICTON, B.C. |
| 855504072RR0001 | VAUGHAN MUSEUM AND ART GALLERY INC., WOODBRIDGE, ONT. |
| 855817441RR0001 | MINAKI EMERGENCY RESPONSE INC., MINAKI, ONT. |
| 856128442RR0001 | FAITH HOPE & LOVE CHURCH CORPORATION, BRAMPTON, ONT. |
| 857074348RR0001 | CASTING FOR RECOVERY CANADA, TORONTO, ONT. |
| 858029432RR0001 | SRI SAI FOUNDATION, WINNIPEG, MAN. |
| 859713976RR0001 | THE SILKEN LAUMANN ACTIVE KID'S MOVEMENT, VICTORIA, B.C. |
| 859763138RR0001 | COMMUNITY LINK EMPOWERED AGAINST NARCOTICS "C.L.E.A.N.", NEW HAMBURG, ONT. |
| 860028430RR0001 | ROYAL CANADIAN LEGION, BRANCH 56, CENOTAPH COMMITTEE, SHERBROOKE, NS, SHERBROOKE, N.S. |
| 860399302RR0001 | RECHERCHE ET SAUVETAGE MEMPHRÉMAGOG, MAGOG (QC) |
| 861302651RR0001 | LE MUSÉE D'ART AFRICAÏN CANADIEN - THE CANADIAN AFRICAN ART MUSEUM, GATINEAU (QC) |
| 861473148RR0001 | WATER STREET INSTITUTE, VANCOUVER, B.C. |
| 863015145RR0001 | GULL LAKE INTERPRETIVE CENTRE INC., GULL LAKE, SASK. |
| 863299939RR0001 | FOUNDATION FOR EXCELLENCE IN SENIORS' CARE, VANCOUVER, B.C. |
| 863800322RR0001 | THE WALKERTON COMMUNITY FOUNDATION, WALKERTON, ONT. |
| 865870836RR0001 | NANAIMO FERAL CAT RESCUE SOCIETY, NANAIMO, B.C. |
| 866043367RR0001 | WINDWOOD RETREAT SOCIETY, DENMAN ISLAND, B.C. |
| 867591489RR0001 | THE CHARLOTTE COUNTY BENEVOLENT SOCIETY INC., ST. ANDREWS, N.B. |
| 869792705RR0001 | SMEATON AND AREA HOMELESS CAT RESCUE, SMEATON, SASK. |
| 872605316RR0001 | LAMPHOUSE CENTRE FOR THE ARTS SOCIETY, CANMORE, ALTA. |
| 873846166RR0001 | CLOVERDALE GOSPEL FELLOWSHIP, SURREY, B.C. |
| 874101314RR0001 | GREAT LIFE WORLD OUTREACH, CONCORD, ONT. |
| 881646327RR0001 | SOCIÉTÉ DU PATRIMOINE DE LAC ETCHEMIN ET DE SAINTE-GERMAINE, LAC-ETCHEMIN (QC) |
| 886144591RR0001 | CANADIAN VIETNAM VETERANS NATIONAL MEMORIAL, SMITHS FALLS, ONT. |
| 886378793RR0001 | UNITED COMMUNITY FUNDS OF SASKATOON FOUNDATION, SASKATOON, SASK. |
| 886430362RR0001 | L'INSTITUT ROEHER INSTITUTE, TORONTO (ONT.) |
| 886856004RR0001 | NEWLIFE CHURCH, ORLÉANS, ONT. |
| 888061793RR0001 | MARSHALL UNITED CHURCH, MARSHALL, ALTA. |
| 889222642RR0001 | LUTHERAN WOMEN'S MISSIONARY LEAGUE - CANADA INC. OF PEACE EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH THE LUTHERAN CHURCH - CANADA, SPRUCE GROVE, ALTA. |
| 889567947RR0001 | THE WOMEN'S ASSOCIATION OF THE MINING INDUSTRY OF CANADA FOUNDATION, TORONTO, ONT. |
| 889620175RR0001 | RENEWED VISION MINISTRY, OMEMEE, ONT. |
| 889829347RR0001 | MOUNT OLIVES FELLOWSHIP ASSOCIATION, SURREY, B.C. |
| 889841847RR0001 | COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ST-COLOMBAN 7168, SHERBROOKE (QC) |
| 890005267RR0001 | FELLOWSHIP OF CANADIAN EVANGELISTS INC., REGINA, SASK. |
| 890284060RR0001 | THE DOREEN DWYER VOLK MEMORIAL FOUNDATION, MISSISSAUGA, ONT. |
| 890658347RR0001 | INTEGRITY/VANCOUVER FRIENDSHIP SOCIETY, VANCOUVER, B.C. |
| 890761992RR0001 | ARBORG & DISTRICT HEALTH CENTRE FOUNDATION INC., ARBORG, MAN. |

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|---|
| 890796014RR0001 | KAWARTHA LAKES RISK WATCH, OMEMEE, ONT. |
| 890935596RR0001 | C.H.A.A. - MAPLE CREEK BRANCH, MAPLE CREEK, SASK. |
| 891527327RR0001 | TAYLOR NEIGHBOURHOOD ASSOCIATION, WINDSOR, ONT. |
| 891600371RR0001 | EDEN MINISTRIES, INGERSOLL, ONT. |
| 891718843RR0001 | PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION ATHALIE READ AUXILIARY, ST. GILES PRESBYTERIAN CHURCH, CALGARY, ALTA. |
| 891771040RR0001 | COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL BUCKLAND 9651-90, BUCKLAND (QC) |
| 892054040RR0001 | WESTERN ONTARIO CHRISTIAN ASHRAM, WATERFORD, ONT. |
| 892479098RR0001 | FRIENDS OF ALGOMA EAST, ELLIOT LAKE, ONT. |
| 892898032RR0001 | CHRIST THE KING REFORMED PRESBYTERIAN, VANCOUVER, B.C. |
| 892967761RR0001 | NAVION CHARITABLE FOUNDATION/FONDATION NAVION, TORONTO, ONT. |
| 893019729RR0001 | "DURLING OVERCOMERS MINISTRIES", INC., ROBLIN, ONT. |
| 893131847RR0001 | HIGHGATE PASTORAL CHARGE, HIGHGATE, ONT. |
| 893226811RR0001 | HINTON FOREST CAPITAL 2000 SOCIETY, HINTON, ALTA. |
| 893353763RR0001 | SRI AUROBINDO DIVINE LIFE FOUNDATION, GLOUCESTER, ONT. |
| 894905066RR0001 | FORGIVEN MINISTRIES INC., REGINA, SASK. |
| 895819316RR0001 | CENTRE FAUNIQUE LAURENTIEN, MASCOUCHE (QC) |
| 896400025RR0001 | WRITE SOON LITERACY (WHITECOURT / STE. ANNE / WOODLANDS) SOCIETY, WHITECOURT, ALTA. |
| 898221239RR0001 | THE MYALGIC ENCEPHALOMYELITIS/FIBROMYALGIA SOCIETY OF ALBERTA, CALGARY, ALTA. |
| 898327572RR0001 | UNILEVER CANADA FOUNDATION FONDATION UNILEVER CANADA, TORONTO, ONT. |

CATHY HAWARA
Director General
Charities Directorate

[13-1-o]

La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance
CATHY HAWARA

[13-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Furniture

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2011-017) on November 28, 2011, with respect to a complaint filed by BRC Business Enterprises Ltd. (BRC), of Georgetown, Ontario, pursuant to subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. E60PQ-090004/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation was for free-standing furniture.

BRC alleged that PWGSC improperly declared its offer non-compliant and failed to evaluate bids in accordance with the express terms of the solicitation documents.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement*, the *Agreement on Government Procurement*, the *Canada-Chile Free Trade Agreement* and the *Canada-Peru Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, March 21, 2012

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[13-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Ameublement

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2011-017) le 28 novembre 2011 concernant une plainte déposée par BRC Business Enterprises Ltd. (BRC), de Georgetown (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° E60PQ-090004/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation portait sur la fourniture de meubles autostables.

BRC alléguait que TPSGC avait incorrectement déclaré son offre non conforme et n'avait pas évalué les soumissions conformément aux modalités expresses des documents d'invitation.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, de l'*Accord sur les marchés publics*, de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili* et de l'*Accord de libre-échange Canada-Pérou*, le Tribunal a jugé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@citt-tcce.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 21 mars 2012

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[13-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, www.crtc.gc.ca, under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PART 1 APPLICATIONS

The following applications were posted on the Commission's Web site between March 16, 2012, and March 22, 2012:

Southshore Broadcasting Inc.
Leamington, Ontario
2012-0220-0
Addition of a transmitter for CFTV-TV
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: April 16, 2012

OUTtv Network Inc.
Across Canada
2012-0355-4
Allegation of undue preference — OUTtv Network Inc. v. Telus Communications Company
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: April 23, 2012

[13-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1^{er} avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, www.crtc.gc.ca, certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

DEMANDES DE LA PARTIE 1

Les demandes suivantes ont été affichées sur le site Web du Conseil entre le 16 mars 2012 et le 22 mars 2012 :

Southshore Broadcasting Inc.
Leamington (Ontario)
2012-0220-0
Ajout d'un émetteur pour CFTV-TV
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 16 avril 2012

OUTtv Network Inc.
L'ensemble du Canada
2012-0355-4
Allégation de préférence induue — OUTtv Network Inc. c. Telus Communications Company
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 23 avril 2012

[13-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

| | | | |
|--|-----------------------|--|------------------------|
| <p>2012-159</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Prince Rupert and Kispiox, British Columbia</p> <p>Approved — Application to amend the broadcasting licence for the AM radio station CFPR Prince Rupert in order to add a new FM transmitter in Kispiox.</p> | <p>March 19, 2012</p> | <p>2012-159</p> <p>Société Radio-Canada Prince Rupert et Kispiox (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio AM CFPR Prince Rupert afin d'exploiter un nouvel émetteur FM à Kispiox.</p> | <p>Le 19 mars 2012</p> |
| <p>2012-163</p> <p>Various radio programming undertakings Various locations</p> <p>Renewed — Broadcasting licences for the radio stations listed in the appendix to the decision from September 1, 2012, to August 31, 2013, subject to the terms and conditions in effect under the current licences.</p> | <p>March 20, 2012</p> | <p>2012-163</p> <p>Diverses entreprises de programmation de radio Plusieurs collectivités</p> <p>Renouvelé — Licences de radiodiffusion des stations de radio énoncées à l'annexe de la décision du 1^{er} septembre 2012 au 31 août 2013, selon les modalités et conditions en vigueur dans les licences actuelles.</p> | <p>Le 20 mars 2012</p> |
| <p>2012-164</p> <p>Various radio programming undertakings Various locations</p> <p>Renewed — Broadcasting licences for the radio stations listed in the appendix to the decision from April 1, 2012, to August 31, 2012, subject to the terms and conditions in effect under the current licences.</p> | <p>March 20, 2012</p> | <p>2012-164</p> <p>Diverses entreprises de programmation de radio Plusieurs collectivités</p> <p>Renouvelé — Licences de radiodiffusion des stations de radio énoncées à l'annexe de la décision du 1^{er} avril 2012 au 31 août 2012, selon les modalités et conditions en vigueur dans les licences actuelles.</p> | <p>Le 20 mars 2012</p> |
| <p>2012-171</p> <p>Ethnic Channels Group Limited Toronto, Ontario</p> <p>Approved — Application to add 2M Maroc to the list of non-Canadian programming services authorized for distribution.</p> | <p>March 23, 2012</p> | <p>2012-171</p> <p>Ethnic Channels Group Limited Toronto (Ontario)</p> <p>Approuvé — Demande en vue d'ajouter 2M Maroc à la liste des services de programmation non canadiens approuvés pour distribution.</p> | <p>Le 23 mars 2012</p> |
| <p>2012-172</p> <p>Rogers Communications Partnership Across Canada</p> <p>Approved — Application to add K TV to the list of non-Canadian programming services authorized for distribution.</p> | <p>March 23, 2012</p> | <p>2012-172</p> <p>Rogers Communications Partnership L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Demande en vue d'ajouter K TV à la liste des services de programmation non canadiens approuvés pour distribution.</p> | <p>Le 23 mars 2012</p> |
| <p>2012-175</p> <p>GlassBOX Television Inc. Across Canada</p> <p>Approved — Application for a broadcasting licence to operate GlassBOX Créneau musical : musiques émergentes, a national, French-language specialty Category B service.</p> | <p>March 23, 2012</p> | <p>2012-175</p> <p>GlassBOX Television Inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter GlassBOX Créneau musical : musiques émergentes, un service national de catégorie B spécialisé de langue française.</p> | <p>Le 23 mars 2012</p> |

[13-1-o]

[13-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Gerald P. O'Brien (IS-04), Treasury Board of Canada Secretariat, Moncton, New Brunswick, acting Senior Project Officer (AS-06), Regional Headquarters — Atlantic, Correctional Service of Canada, Moncton, New Brunswick, to be a candidate, before and during the election period, for the positions

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Gerald P. O'Brien (IS-04), Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, Moncton (Nouveau-Brunswick), agent de projet principal par intérim (AS-06), Administration régionale — Atlantique, Service correctionnel du Canada, Moncton (Nouveau-Brunswick), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter

of Councillor, Deputy Mayor and Mayor for the Town of Shediac, New Brunswick, in a municipal election to be held on May 14, 2012.

March 21, 2012

KATHY NAKAMURA
Director General
Political Activities Directorate

[13-1-o]

candidat, avant et pendant la période électorale, aux postes de conseiller, de maire-adjoint et de maire pour la ville de Shediac (Nouveau-Brunswick), à l'élection municipale prévue pour le 14 mai 2012.

Le 21 mars 2012

La directrice générale
Direction des activités politiques
KATHY NAKAMURA

[13-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALLIED IRISH BANKS, P.L.C.**

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to subsection 599(2) of the *Bank Act* (Canada), that Allied Irish Banks, p.l.c. intends to make application to the Superintendent of Financial Institutions on or after May 7, 2012, for the release of its assets in Canada.

Allied Irish Banks, p.l.c. has discharged or provided for the discharge of all of its liabilities in Canada. Depositors or creditors of Allied Irish Banks, p.l.c. opposing the release must file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions (Canada), 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 7, 2012.

Toronto, March 24, 2012

ALLIED IRISH BANKS, P.L.C.

[12-4-o]

AVIS DIVERS**ALLIED IRISH BANKS, P.L.C.**

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 599(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), que Allied Irish Banks, p.l.c. prévoit demander au surintendant des institutions financières, à compter du 7 mai 2012, la libération de ses éléments d'actif au Canada.

Allied Irish Banks, p.l.c. a acquitté la totalité de ses dettes au Canada ou a pris des dispositions pour leur acquittement. Les déposants ou les créanciers de Allied Irish Banks, p.l.c. qui s'opposent à la libération doivent faire acte d'opposition auprès du Surintendant des institutions financières (Canada), 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 7 mai 2012.

Toronto, le 24 mars 2012

ALLIED IRISH BANKS, P.L.C.

[12-4-o]

THE DOMINION ATLANTIC RAILWAY COMPANY

ANNUAL MEETING

The annual meeting of the shareholders of The Dominion Atlantic Railway Company will be held in the Yale Room, Suite 920, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, on Tuesday, April 10, 2012, at 9:30 a.m., for presentation of the financial statements, the election of directors, and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, February 28, 2012

By order of the Board

M. H. LEONG

Secretary

[11-4-o]

**COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER
DOMINION-ATLANTIC**

ASSEMBLÉE ANNUELLE

L'assemblée annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic se tiendra dans la salle Yale, Bureau 920, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), le mardi 10 avril 2012, à 9 h 30, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 28 février 2012

Par ordre du conseil

Le secrétaire

M. H. LEONG

[11-4-o]

**ENDURANCE REINSURANCE CORPORATION OF
AMERICA**

RELEASE OF ASSETS

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], notice is hereby given that Endurance Reinsurance Corporation of America intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on or after April 23, 2012, for an order authorizing the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of Endurance Reinsurance Corporation of America's insurance business in Canada opposing such release must file notice of such opposition to the Office of the Superintendent of Financial Institutions (Canada), Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 23, 2012.

Toronto, March 10, 2012

ENDURANCE REINSURANCE
CORPORATION OF AMERICA

[10-4-o]

**ENDURANCE REINSURANCE CORPORATION OF
AMERICA**

LIBÉRATION D'ACTIF

Conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné que Endurance Reinsurance Corporation of America a l'intention de faire une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), le 23 avril 2012 ou après cette date, afin de pouvoir effectuer la libération de l'actif qu'elle gère au Canada conformément à la Loi.

Tout créancier de, ou détenteur de police d'assurance émise par, Endurance Reinsurance Corporation of America au Canada qui s'oppose à cette libération doit déposer un avis d'opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières (Canada), Division de la législation et des approbations, situé au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 23 avril 2012.

Toronto, le 10 mars 2012

ENDURANCE REINSURANCE
CORPORATION OF AMERICA

[10-4-o]

THE GEORGES ST-PIERRE FOUNDATION**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that The Georges St-Pierre Foundation has changed the location of its head office to the city of Longueuil, province of Quebec.

March 20, 2012

PHILIPPE LEPAGE
Secretary

[13-1-o]

LA FONDATION GEORGES ST-PIERRE**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que La Fondation Georges St-Pierre a changé le lieu de son siège social, qui est maintenant situé à Longueuil, province de Québec.

Le 20 mars 2012

Le secrétaire
PHILIPPE LEPAGE

[13-1-o]

THE HANOVER INSURANCE COMPANY**RELEASE OF ASSETS**

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], notice is hereby given that The Hanover Insurance Company intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on or after April 23, 2012, for an order authorizing the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of The Hanover Insurance Company's insurance business in Canada opposing such release must file notice of such opposition to the Office of the Superintendent of Financial Institutions (Canada), Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 23, 2012.

Toronto, March 10, 2012

THE HANOVER INSURANCE COMPANY

[10-4-o]

THE HANOVER INSURANCE COMPANY**LIBÉRATION D'ACTIF**

Conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné que The Hanover Insurance Company a l'intention de faire une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), le 23 avril 2012 ou après cette date, afin de pouvoir effectuer la libération de l'actif qu'elle gère au Canada conformément à la Loi.

Tout créancier de, ou détenteur de police d'assurance émise par, The Hanover Insurance Company au Canada qui s'oppose à cette libération doit déposer un avis d'opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières (Canada), Division de la législation et des approbations, situé au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 23 avril 2012.

Toronto, le 10 mars 2012

THE HANOVER INSURANCE COMPANY

[10-4-o]

VOLUNTEERS' CIRCLE OF THE NATIONAL GALLERY OF CANADA/LE CERCLE DES BÉNÉVOLES DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Volunteers' Circle of the National Gallery of Canada/Le Cercle des Bénévoles du Musée des Beaux-Arts du Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

March 20, 2012

DAVID HOYE
President

[13-1-o]

VOLUNTEERS' CIRCLE OF THE NATIONAL GALLERY OF CANADA/LE CERCLE DES BÉNÉVOLES DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Volunteers' Circle of the National Gallery of Canada/Le Cercle des Bénévoles du Musée des Beaux-Arts du Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 20 mars 2012

Le président
DAVID HOYE

[13-1-o]

INDEX

Vol. 146, No. 13 — March 31, 2012

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 836

Canadian International Trade Tribunal

Furniture — Determination 838

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Decisions

2012-159, 2012-163, 2012-164, 2012-171, 2012-172 and
2012-175 839

* Notice to interested parties 839

Part 1 applications 839

Public Service Commission

Public Service Employment Act

Permission granted (O'Brien, Gerald P.) 840

GOVERNMENT HOUSE

Awards to Canadians 817

Canadian Bravery Decorations 816

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice amending the Notice with respect to certain high
priority petroleum substances on the Domestic
Substances List 820

Permit No. 4543-2-06717 819

Environment, Dept. of the, and Dept. of Health

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Publication after screening assessment of a substance —
Phenol, 5-chloro-2-(2,4-dichlorophenoxy)- (triclosan),
CAS No. 3380-34-5 — specified on the Domestic
Substances List (subsection 77(1) of the Canadian
Environmental Protection Act, 1999) 821**Industry, Dept. of**

Appointments 825

Canada Corporations Act

Letters patent 826

Supplementary letters patent 826

Supplementary letters patent — Name change 827

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Notice of Vacancies**

Immigration and Refugee Board of Canada 830

Notice of Vacancy

Canada Mortgage and Housing Corporation 827

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Insurance Companies Act

GCAN Insurance Company and Royal & Sun Alliance
Insurance Company of Canada — Letters patent of
continuance, letters patent of amalgamation and order
to commence and carry on business 832Partner Reinsurance Europe Public Limited Company —
Order to insure in Canada risks 832

Trust and Loan Companies Act

GPC Financial Corporation — Letters patent of
incorporation 833Scotia Mortgage Corporation and Maple Trust Company
— Letters patent of amalgamation and order to
commence and carry on business 833**MISCELLANEOUS NOTICES**

* Allied Irish Banks, p.l.c., release of assets 842

* Dominion Atlantic Railway Company (The), annual
meeting 842* Endurance Reinsurance Corporation of America, release
of assets 842Georges St-Pierre Foundation (The), relocation of head
office 843

* Hanover Insurance Company (The), release of assets 843

Volunteers' Circle of the National Gallery of Canada,
surrender of charter 843**PARLIAMENT****House of Commons*** Filing applications for private bills (First Session,
Forty-First Parliament) 834**Senate**

Royal Assent

Bills assented to 834

INDEX

Vol. 146, n° 13 — Le 31 mars 2012

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

| | |
|--|-----|
| * Allied Irish Banks, p.l.c., libération d'actif..... | 842 |
| Cercle des Bénévoles du Musée des Beaux-Arts du Canada (Le), abandon de charte | 843 |
| * Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic, assemblée annuelle | 842 |
| * Endurance Reinsurance Corporation of America, libération d'actif..... | 842 |
| Fondation Georges St-Pierre (La), changement de lieu du siège social..... | 843 |
| * Hanover Insurance Company (The), libération d'actif | 843 |

AVIS DU GOUVERNEMENT**Avis de poste vacant**

| | |
|---|-----|
| Société canadienne d'hypothèques et de logement | 827 |
|---|-----|

Avis de postes vacants

| | |
|---|-----|
| Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada | 830 |
|---|-----|

Environnement, min. de l'

| | |
|---|-----|
| Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) | |
| Avis modifiant l'Avis concernant certaines substances pétrolières de priorité élevée apparaissant sur la Liste intérieure | 820 |
| Permis n° 4543-2-06717 | 819 |

Environnement, min. de l', et min. de la Santé

| | |
|---|-----|
| Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) | |
| Publication après évaluation préalable d'une substance — le triclosan, numéro de CAS 3380-34-5 — inscrite sur la Liste intérieure [paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)] | 821 |

Industrie, min. de l'

| | |
|---|-----|
| Nominations..... | 825 |
| Loi sur les corporations canadiennes | |
| Lettres patentes | 826 |
| Lettres patentes supplémentaires | 826 |
| Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom..... | 827 |

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Surintendant des institutions financières, bureau du**

| | |
|---|-----|
| Loi sur les sociétés d'assurances | |
| GCAN Compagnie d'Assurances et Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances — Lettres patentes de prorogation, lettres patentes de fusion et autorisation de fonctionnement | 832 |
| Partner Reinsurance Europe Public Limited Company — Ordonnance autorisant à garantir au Canada des risques | 832 |
| Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt | |
| Corporation financière GPC — Lettres patentes de constitution..... | 833 |
| Société Hypothécaire Scotia et Compagnie Maple Trust — Lettres patentes de fusion et autorisation de fonctionnement..... | 833 |

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

| | |
|---|-----|
| Loi de l'impôt sur le revenu | |
| Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance | 836 |

Commission de la fonction publique

| | |
|---|-----|
| Loi sur l'emploi dans la fonction publique | |
| Permission accordée (O'Brien, Gerald P.)..... | 840 |

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

| | |
|--|-----|
| * Avis aux intéressés | 839 |
| Demandes de la partie 1..... | 839 |
| Décisions | |
| 2012-159, 2012-163, 2012-164, 2012-171, 2012-172 et 2012-175 | 839 |

Tribunal canadien du commerce extérieur

| | |
|-----------------------------|-----|
| Ameublement — Décision..... | 838 |
|-----------------------------|-----|

PARLEMENT**Chambre des communes**

| | |
|--|-----|
| * Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante et unième législature) | 834 |
|--|-----|

Sénat

| | |
|---------------------------------|-----|
| Sanction royale | |
| Projets de loi sanctionnés..... | 834 |

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

| | |
|---|-----|
| Décorations à des Canadiens | 817 |
| Décorations canadiennes pour actes de bravoure..... | 816 |



If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5